

## Из истории армянской общины в Бирме.

(по материалам XIX в.)

Во время насильственного переселения армян шахом Аббасом из Армении в Иран в начале XVII в. усилилась эмиграция армян в страны Юго-Восточной Азии, в частности в Индию и Бирму.

"Переселение армян в Бирму, - отмечает видный арменовед епископ Торгом Гушакян, совершивший в 1916 г. поездку в страны Юго-Восточной Азии в качестве посланца армянского католикоса, - произошло не в ближайшее к нам столетие, оно совпадало по времени с переселением армян в Индию и началось еще в более далекие времена. Купцы и сведущие армяне - джюльфинцы с берегов Аракса, пришедшие из старой Джуги<sup>1</sup> пять веков тому назад, смогли завоевать к себе уважение старых правителей Бирмы и проявили себя на экономическом и административном поприще на границах Крайнего Востока, в этой далекой стране"<sup>2</sup>.

О возникших в Бирме в XVII в. поселениях армян свидетельствуют следы сохранившихся могил в городах Пегу, Ава и старая часовня в Мандалае. В Государственном музее Рангуна имеются надгробные камни с надписями на бирманском и армянском языках, относящиеся к первой половине XVIII в.<sup>3</sup>

Армяне-переселенцы в Бирме играли особенно большую роль в торговле. Армянские купцы появились в Рангуне в 1612 г.<sup>4</sup> и построили там свою церковь. В бирманской торговле они конкурировали с англичанами, основавшими в 1647 г. свою первую факторию в Сириае<sup>5</sup>.

Купцы-армяне покупали и строили корабли (давая им армянские названия - "Гайк", "Арам", "Тигран" и др. ). Из судостроителей и судовладельцев можно назвать Ованнеса Саркисяна, Овсепа Манукяна и Саркиса Манукяна. Последний приобрел большую известность как видный представитель купечества Бирмы в первой половине XIX в.<sup>6</sup> Армянский купец Ованнес Амирхан имел несколько торговых судов. В письме, адресованном армянскому католикосу Нерсесу Аштаракеци, Амирхан писал в августе 1829

---

<sup>1</sup> Джуга, или Старая Джюльфа - древний торговый центр средневековой Армении, жителей которого шах Аббас переселил в Иран, в район предместья Исфагана, получившего в дальнейшем название Новой Джюльфы.

<sup>2</sup> \*\*\* (Г. Гушакян. Индийские армяне. Впечатления и сведения), т. VI. Иерусалим, 1941, стр. 233.

<sup>3</sup> (М. Гаспарян. Армянская колония в Бирме), \*\*\* ("Аздарар"). Калькутта, 1950, № 1, стр. 16.

<sup>4</sup> См. G. Harvey. History of Burma. London, 1925, p. 346.

<sup>5</sup> См. Дж. Е. Холл. История Юго-Восточной Азии. М., 1958, стр. 264.

<sup>6</sup> М. Гаспарян. Армянская колония в Бирме, стр. 17.

г: "В ноябре 1830 г. я намерен на собственных кораблях поехать в Голландию в связи с важными делами, которые я буду иметь с королем Голландии. По окончании своих дел в Голландии я направлю свои суда в Индию и сам лично, получив от короля (Бирмы. - Авт. ) рекомендательное письмо, направлюсь в Россию для его передачи царю"<sup>7</sup>. К сожалению, нам неизвестно, совершил ли Амирхан поездку в эти страны.

Деятельное участие принимали армяне в градостроительстве Бирмы. Особенно большую роль, в частности в строительстве Рангуна, сыграл Аракел Мартин, учредитель компании по градостроительству Бирмы и ассоциации "Burma mining corporation"<sup>8</sup>.

В XVII в. и позднее армянские купцы занимали ответственные государственные посты в правительстве Бирмы, например, Иоанн и Иосиф Маркаряны (Детал-сога). Одним из близких придворных короля Баджидо (1819-1838 гг. ) был Григор, получивший титул "брата" короля. Среди приближенных короля был известен также Саркис-ага, оказавший большую денежную помощь королевскому двору во время англобирманской войны 1824-1826 гг.<sup>9</sup> В числе приближенных короля Миндона (1853-1878 гг. ) был Минас ага Хачатурян, который по поручению Миндона был послан к католикусу в Эчмиадзин.

Во время англо-бирманских войн, продолжавшихся с перерывами более шестидесяти лет, армяне Бирмы помогали бирманскому народу в его освободительной борьбе против английской экспансии. "Министр и другие армяне, находившиеся при дворе короля в период войны с Англией (речь идет о первой англо-бирманской войне. - Авт. ), оказали большие услуги королевскому правительству, особенно в преодолении тяжелых последствий войны"<sup>10</sup>. Некоторые бирманские армяне принимали непосредственное участие в военных действиях против английских захватчиков. Так, приближенный бирманского короля Григор, возглавив отряд бирманцев, переодетых в торговцев, направился на кораблях к захваченному англичанами г. Бассейну. Бирманские воины под руководством Григора освободили город от английских оккупантов<sup>11</sup>. Король Бирмы высоко оценил заслуги Григора, присвоив ему почетное звание и пожаловав поместья, чего прежде никогда не делалось в отношении чужеземцев<sup>12</sup>.

---

<sup>7</sup> \*\*\* ("Еркрагунд"). Константинополь, 1870, № 45, стр. 706

<sup>8</sup> \*\*\* ("Нор Аздарар"). Калькутта, 1951, № 4-12, стр. 18.

<sup>9</sup> \*\*\* ("Луйс"). Константинополь, 1875, № 4, стр. 327.

<sup>10</sup> Там же, № 11, стр. 173.

<sup>11</sup> \*\*\* (Арамаис. "Бирма, Мадрас и Калькутта") \*\*\* ("Аршалуйс Арарэтеян"). Смирна, 1858, № 564, стр. 1.

<sup>12</sup> Там же.

Армяне в Бирме проявили себя предприимчивыми и добросовестными подданными бирманского короля. Поэтому правительство Бирмы относилось к ним благосклонно. Это проявилось, в частности, в том, что король Миндон удовлетворил просьбу архиепископа Григория взять на содержание государства местного армянского священника и предоставить работу армянам - поселенцам в Бирме<sup>13</sup>. В 1876 г. король Бирмы стал подписчиком издаваемой в Константинополе газеты "Масис"<sup>14</sup>, а в 1877 г. он наградил ее редактора К. С. Ютуджяна, видного публициста и общественного деятеля, золотым крестом. Королевская грамота о награждении была опубликована в газете "Масис"<sup>15</sup>.

"Его Высочайшее и всемогущее Величество король Бирмы, властвующий на суше и на море, властелин Восхода солнца, властелин Земного слона и Белого слона, первоуказатель веры и властелин справедливых прав дарит Карапету С. Ютуджяну, живущему в Константинополе (Турция), редактору и издателю армянской газеты "Масис", Золотой крест, украшенный яхонтами, что происходило числа Травн 1238 г. бирманского летосчисления, соответственно христианскому летосчислению 24 февраля 1877 г.

Печать Золотого Павлина Государства Бирмы. . .

Министр иностранных дел И. Минджи"<sup>16</sup>.

Особенно большой интерес для изучения армяно-бирманских отношений представляют архивные материалы, хранящиеся в Матенадаране, в частности переписка между бирманским королем и армянским католикосом Геворгом IV в 70-х годах XIX в. Материалы, хранящиеся в фонде католикосата Матенадарана, проливают новый свет на историю армяно-бирманских связей. Письмом от 1 февраля 1875 г. на имя бирманского короля Миндона Геворг IV ответил на письмо короля, пересланное через Минаса Тер-Хачатуряна, католикосу Армении. В этом письме король Бирмы просит назначить в Бирму ученого архимандрита, изучающего бирманский язык<sup>17</sup>, в качестве посредника в сношениях между бирманским королем и армянским католикосом<sup>18</sup>.

---

<sup>13</sup> \*\*\* ("Арарат"). Эчмиадзин, 1876, июль, стр. 225.

<sup>14</sup> "Масис" (1852-1908 гг.) - орган армянской общности Турции.

<sup>15</sup> \*\*\* ("Масис") Константинополь, 1877, № 1963, стр. 2.

<sup>16</sup> "Масис", 1877, № 1963, стр. 2.

<sup>17</sup> В портфеле католикосского дивана (д. 227, док. 244) имеется бирманский алфавит с русской транскрипцией.

<sup>18</sup> О содержании этого письма сообщалось в газете \*\*\* ("Мегу Пчела Айастани"). Тифлис, 1875, 22 февраля, стр. 2.

Содержание письма Геворга IV бирманскому королю<sup>19</sup> свидетельствует об обоюдном желании установить более тесные контакты, что выразалось в назначении епископа как посланца католикоса в Бирме и посредника в сношениях обеих сторон. Архиепископ Григорий был принят королем Бирмы с большими почестями. Миндон наградил Григория и сопровождавших его двух священников ценными подарками<sup>20</sup>.

О развитии дружественных отношений между бирманским королем и армянским католикосом свидетельствует также другое письмо, подлинник которого на бирманском языке и переводы на армянский и французский языки хранятся в Матенадаране<sup>21</sup>. Письмо это является ответом министра иностранных дел Бирмы Мипджи на послание католикоса Геворга IV:

"Мандалай, 23 марта 1876 г. Его Святейшему Преосвященству Армянскому Патриарху. Ереван.

Ваше Святейшество,

Мой августейший господин всегда горел желанием заключить дружественный союз с Россией, беспрестанно пользовался предложением для выражения своих теплых чувств тем подданным его государства, которые иногда посещали его страну. В 1873 г. приехавший в Мандалай один из русско-подданных господин Упарин<sup>22</sup> был принят с любезностью и благоволением Его Величеством и ему было вручено письмо, которое выражало желание о том, чтобы какое-либо высокопоставленное духовное лицо из армянской церкви посетило Бирму. Несколько позднее господин Минас, со своей стороны, нам вручил письмо и портрет Вашего Святейшества, которые доставили Его Величеству большое удовлетворение.

Согласно письму, врученному со стороны Его Святейшества господину Минасу, нас посетило в этом месяце высокопоставленное лицо из армянской церкви, и Его Величество, желая доказать все свои чувства в отношении России, принял его с самыми большими почестями.

---

<sup>19</sup> Матенадаран. Католикосский диван, д. 227, док. 244. - В переводе письма принимал участие С. М. Тер-Мкртчян.

<sup>20</sup> "Арагат", 1876, июнь, стр. 226.

<sup>21</sup> Матенадаран. Католикосский диван, д. 227, док. 244. Письмо опубликована на армянском языке сотрудником Матенадарана Л. Мкртчян в \*\*\* ("Патма-банасиракан андес"). Ереван, 1958, № 1, стр. 268-270.

<sup>22</sup> Упарин-Ушаров - русский путешественник, посетивший в 1873 г. Бирму. См. СВ, 1956, № 4, стр. 128.

Его Величество, как и все министры, - мои коллеги, также изъявляют сердечное желание, чтобы был заключен союз между Россией и Бирмой и мы счастливы и признательны будем, если, передавая наши чувства русскому правительству, Ваше Святейшество будет любезно уведомить нас о тех настроениях, которые он взаимно проявляет в отношении нас.

*Остаюсь покорнейший слуга  
Вашего Святейшества,*

*Министр иностранных дел Его Величества*

*Короля Бирмы"*

*[Подпись и две строки на бирманском языке].*

Письмо свидетельствует о стремлении Бирмы установить дипломатические отношения с Россией и заключить с ней союз через посредство армянского католика. Известно, что во время пребывания в Бирме русского путешественника П. И. Пашино, последний получил для передачи военному министру Д. А. Милютину письмо бирманского короля от 29 марта 1876 г 23. Содержание этого письма, как и переписки между католиком Армении и бирманским королем, свидетельствует о заинтересованности правительственных кругов Бирмы в установлении дружественных связей с Россией.

Текст воспроизведен по изданию: Из истории армянской общины в Бирме.  
(по материалам XIX в.) // Народы Азии и Африки, № 3. 1961

© текст - Мкртчян Л. К.; Тер-Мкртчян Л. Х. 1961

© сетевая версия - Thietmar. 2007

© OCR - Иванов А. 2007

© дизайн - Войтехович А. 2001

© Народы Азии и Африки. 1961

Текст адаптирован командой «АНТИТОПОР»  
[www.antitopor.ru](http://www.antitopor.ru)